

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

---

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone +251115- 517700 Fax: +251115- 517844

Website: [www.africa-union.org](http://www.africa-union.org)

---

المجلس التنفيذي

الدورة العادية الخامسة والعشرون

ملايو، غينيا الاستوائية، 20-24 يونيو 2014

الأصل: إنجليزي

EX.CL/834 (XXV)

## تقرير اجتماع وزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

---

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone +251115- 517700 Fax: +251115- 517844

Website: [www.africa-union.org](http://www.africa-union.org)

---

تقرير اجتماع وزيرات الاتحاد الأفريقي المسؤولات عن

مسائل الجنسين وشؤون المرأة

14 مايو 2013

المقر الرئيسي للاتحاد الأفريقي

أديس أبابا، إثيوبيا

## أولاً. مقدمة:

1. عقدت الدورة العادية الخامسة لاجتماع وزيرات الاتحاد الأفريقي المسؤولات عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة بالمقر الرئيسي لمفوضية الاتحاد الأفريقي في مايو 2013 وسبقها اجتماع الخبراء من 8 إلى 10 مايو 2013 .

## ثانياً. الحضور

2. حضرت الاجتماع الوزاري البلدان التالية : الجزائر، بوتسوانا ، بوركينافاسو، تشاد، الكونغو، جزر القمر، كوت ديفوار، جيبوتي، مصر، إرتريا، إثيوبيا، الجابون، كينيا، ليسوتو، ملاوي، مالي، موريتانيا، ناميبيا، نيجيريا، رواندا، الجمهورية الصحراوية ، سيراليون، جنوب أفريقيا، السودان، تنزانيا، تونس وزيمبابوي.

## ثالثاً. مراسم الافتتاح

3. حظيت مراسم افتتاح الاجتماع الوزاري الخامس لوزيرات الاتحاد الأفريقي المسؤولات عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة في 14 مايو، 2013 ، بحضور رئيسة المفوضية ، سعادة الدكتورة نكوسازانا دلاميني زوما، وقد عقد الاجتماع في مركز المؤتمرات الجديد للاتحاد الأفريقي .

4. ترأست مراسم الافتتاح معالي السيدة عائشة فال فيرس، وزيرة شؤون المرأة في موريتانيا بصفتها نائبة الرئيسة في غياب رئيسة هيئة المكتب من جمهورية غينيا الاستوائية وأدارت جلسات الاجتماع السيدة / ليثا مسييمي- أوغانا، مديرة مديرية المرأة ومسائل الجنسين والتنمية في مفوضية الاتحاد الأفريقي . ورحبت المديرية بالوزيرات والوفود إلى الاجتماع وهي تعيد إلى الأذهان الاجتماعات الوزارية السابقة . وقد رحبت بصفة خاصة بسعادة نكوسازانا دلاميني زوما، رئيسة مفوضية الاتحاد الأفريقي ومعالي السيدة إيساتونجاي- سعدي ، نائبة رئيس جامبيا ووزيرة الدولة لشؤون المرأة في جامبيا .

5. في كلمة الترحيب ، أعربت معالي السيدة/ زينبو تاديسي، وزيرة شؤون المرأة والأطفال والشباب بجمهورية إثيوبيا الاتحادية الديمقراطية بصفتها ممثلة رئيس الاتحاد الأفريقي ، عن ترحيبها بالمشاركين وهنأت رئيسة المفوضية على انتخابها رئيسة للمفوضية . وأكدت الوزيرة الإثيوبية مجددا أهمية مشاركة المرأة الأفريقية في احتفالات الذكرى الخمسين للاتحاد الأفريقي والاهمية البالغة لتمكينها في إطار عملية تنمية القارة. ثم استعرضت إنجازات أثيوبيا في مجال تعزيز حقوق المرأة القائم على اعتماد السياسات

- والاستراتيجيات الحكومية لتعزيز قدرات المرأة الإثيوبية. وأشارت إلى التقدم المحرز في مجال التعليم وصحة الأم وحصول المرأة على الأراضي والمياه النقية وفي صنع القرار السياسي .
6. اختتمت الوزيرة ملاحظاتها بذكر التحديات الكبيرة التي لاتزال قائمة بالنسبة لتعميم المسائل المتعلقة بالجنسين في البلدان الأفريقية مع الحث على ضرورة اندماج المرأة والرجل في عملية التنمية من اجل أفريقيا مزدهرة ومستقرة .
7. أشارت السيدة/ عائشة فال فيريس، وزيرة الشؤون الاجتماعية والأطفال والاسرة الموريتانية ، نيابة عن هيئة المكتب التي انتهت مدة ولايتها للوزيرات المسؤولات عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة إلى أن الاجتماع الوزاري الخامس يعقد في سياق انتخاب أول امرأة لرئاسة المفوضية وأضافت أن ذلك قد أعطى أملاً كبيراً للمرأة الأفريقية بالرغم من التحديات العديدة التي تنتظرها في مجالات الصحة والتعليم للمرأة . وأوصت بضرورة إشراك المرأة في مجالات صنع القرار السياسي وأعربت عن الأمل في أن يؤدي الاجتماع الوزاري إلى اعتماد الخطط الاستراتيجية لتعميم مسائل الجنسين في البلدان الأفريقية .
8. في كلمتها الافتتاحية ، لاحظت سعادة الدكتورة نكوسازانا دلاميني زوما، رئيسة مفوضية الاتحاد الأفريقي أن الاجتماع الوزاري الخامس ينعقد في سياق الاحتفال بالذكرى الخمسين لمنظمة الوحدة الأفريقية/الاتحاد الأفريقي وأن ذلك يعتبر فرصة فريدة في نوعها بالنسبة للأفريقيين كمواطنين والنساء خاصة لتقييم ما حدث في السنوات الخمسين الماضية منذ تأسيس منظمة الوحدة الأفريقية. ويكون الاحتفال بالذكرى الخمسين أيضاً فرصة سانحة لتحديد ما ترغب المرأة الأفريقية في تحقيقه خلال الخمسين سنة القادمة . وأكدت سعادتها مجدداً أنه يتعين على أفريقيا أن تحتل مكانتها الصحيحة في المجتمع الدولي حيث أن الاتحاد الأفريقي لا يتكون فقط من الحكومات بل أيضاً من المواطنين.
9. ذكرت سعادتها بالدور الذي اضطلعت به المرأة الأفريقية في الكفاح ضد العبودية والاستعمار مما أدى إلى إنشاء منظمة المرأة الأفريقية في 1962. وأشارت إلى أن تمكين المرأة من شأنه أن يساهم بدرجة كبيرة في الرفاهية على مستوى الأسرة وبالتالي السكان كلهم . وقالت إن تمكين المرأة لا يعني الصراع على السلطة مع الرجل .
10. لاحظت رئيسة المفوضية أن القارة تتوفر لديها جميع وثائق السياسة التي تحتاج إليها وأشارت في هذه المناسبة إلى المادة 4 ل من القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي ، والاعلان الرسمي للاتحاد الأفريقي حول المساواة بين الجنسين في افريقيا ، وبروتوكول الميثاق الأفريقي لحقوق الانسان والشعوب بشأن حقوق المرأة في أفريقيا من جملة صكوك أخرى حول المساواة بين الجنسين. غير أنها أكدت أن التحدي يتعلق بتنفيذها .

11. ذكّرت بالتعاون والشراكة بين الاتحاد الأفريقي واللجنة الاقتصادية لأفريقيا واليونسكو وبرنامج الأمم المتحدة الإنمائي في إصدار معلومات عن النساء اللاتي كن أمهات مؤسسات للكفاح من أجل تحرير المرأة الأفريقية.

12. تقاسمت الدكتورة دلاميني زوما رؤية الاتحاد الأفريقي مع الاجتماع مركزة على المجالات التي يجب أن تناقشها الوزيرات حتى يتسنى تحقيق تقدم ملحوظ خلال الخمسين سنة القادمة . وأشارت إلى أن هذا كان السبب لاجتماع أصحاب المصلحة من النساء الذي عقد يومي 12 و13 مايو 2013 في المقر الرئيسي للاتحاد الأفريقي حيث تناولت النساء على اختلاف مشاربهن موضوع الوحدة الأفريقية الشاملة والنهضة الأفريقية ومستقبل المرأة الأفريقية بعد خمسين سنة من الآن .

13. تقاسمت الدكتورة نكوسازانا دلاميني زوما كذلك بعض الأفكار والتوصيات مع الاجتماع مركزة على مسائل مثل حاجة أفريقيا إلى الاستثمار في الشباب والنساء باعتبارهما رأس المال البشري من خلال تزويدهن بفرص الحصول على الخدمات الطبية المناسبة والتعليم الجيد، مع الاستثمار في البنية التحتية المتطورة مثل وسائل النقل المتقدمة كالقطارات السريعة الكفيلة بزيادة نسبة السياحة ، والعلم والتكنولوجيات الجديدة القادرة على تمكين المرأة الأفريقية؛ والاستثمار في الزراعة الحديثة(حيث تعتبر نسبة 70% من العمال المزارعين من النساء) ومن ثم الحاجة إلى الاستثمار في المرأة .

14. أشارت رئيسة المفوضية إلى الدور الهام للسلام في القارة ذلك أنه لا يمكن تحقيق التنمية بدون سلام. كما اكدت على دور البرلمانات في سن القوانين التي تسهل فرص وصول المرأة إلى الأراضي والمدخلات الزراعية والائتمان . وقالت إن ذلك سيؤدي إلى خفض المصروفات الأفريقية على الواردات الغذائية وزيادة الاستثمارات في مجالي الزراعة والطاقة. وحيث أن المرأة تسعى دائما إلى حماية البيئة ، فليس من المستغرب أن تمنح امرأة أفريقية جائزة نوبيل للبيئة .

15. في الختام، أوصت الدكتورة دلاميني زوما بأنه يتعين أن يؤدي عقد المرأة الأفريقية إلى تسهيل تنفيذ الأطر القائمة لتمكين المرأة الأفريقية مؤكدةً على أن العقد سيحدث أثراً إيجابياً مع تحقيق انجازات ملموسة.

#### رابعاً. اعتماد مشروع جدول الأعمال وبرنامج العمل

16. تم اعتماد مشروع جدول الأعمال وبرنامج العمل كما قدما.

#### خامساً.انتخاب هيئة المكتب

17. تم انتخاب هيئة المكتب على النحو التالي:

(أ) الرئيسة: الجزائر (شمال أفريقيا)

- (ب) النائبة الأولى للرئيسة: زيمبابوي (الجنوب الأفريقي )  
(ج) النائبة الثانية للرئيسة: كوت ديفوار (غرب أفريقيا)  
(د) النائبة الثالثة للرئيسة: جيبوتي ( شرق أفريقيا)  
(هـ) مقررة الاجتماع: تشاد (وسط أفريقيا)

سادسًا. بحث واعتماد تقرير الخبراء:

18. بحثت الوزيرات واعتمدت تقرير الخبراء مع مدخلات/توصيات/تعديلات/أسئلة حول النقاط التالية:

- (أ) عرض موضوع الوحدة الأفريقية الشاملة والنهضة الأفريقية للاحتفال بالذكرى الخمسين للاتحاد الأفريقي والخطة الاستراتيجية الواسعة النطاق للاتحاد الأفريقي وأجندة 2063 للتنمية:  
19. أوصى الاجتماع بالاعتراف بالنساء اللواتي شاركن في الكفاح من أجل تحرير القارة الأفريقية (الأمهات المؤسسات) ودعوة اللواتي لا يزلن على قيد الحياة للمشاركة في الذكرى الخمسين لمنظمة الوحدة الأفريقية/الاتحاد الأفريقي .  
أوصى الاجتماع كذلك بنشر أسماء النساء البطلات الأفريقيات.

الاحتفال بالذكرى العاشرة لبروتوكول الاتحاد الأفريقي المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في افريقيا

20. أكدت ممثلة جمهورية ملاوي ان ملاوي مستعدة لاستضافة الذكرى العاشرة للبروتوكول المذكور في ملاوي، في 11 يوليو 2013 وطلبت من المفوضية تسهيل هذه العملية حتى يتم الشروع في التفاصيل المتعلقة بالاحتفال ومتطلبات استضافة مثل هذا الحدث .  
21. أوصى الاجتماع بإضفاء الطابع المؤسسي على شهر يوليو كشهر للمرأة الأفريقية على أن يقدم طلب في هذا الصدد إلى المجلس التنفيذي لإصدار مقرر بشأنه .

(ب) عرض حول استراتيجيات تعزيز قدرات الآليات الخاصة بالمرأة من حيث رؤيتها وتزويدها بالموارد الكافية

22. اعتمدت الوزيرات التوصيات المقترحة من الخبرات .

(ج) عرض حول التعاون مع عمليات الأمم المتحدة فيما يتعلق بالمساواة بين الجنسين على المستوى القطري من أجل تعميم النهج المتعدد الأبعاد بخصوص مسائل الجنسين في تنفيذ بروتوكول الاتحاد الأفريقي المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن حقوق المرأة في أفريقيا ووضع الميزانية الخاصة بمسائل الجنسين .

23. اعتمدت الوزيرات التوصيات المقترحة من الخبرات.

( د ) اقتراح بشأن تشكيل فريق سنوي رفيع المستوى حول المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة من

أجل إتاحة المجال للعالمات والباحثات والأكاديميات والخبيرات في مسائل

الجنسين لمناقشة المسائل الناشئة ( على سبيل المثال فريق رفيع المستوى معنى بالسلم والأمن يجتمع سنوياً في أكتوبر)

24. اعتمدت الوزيرات التوصية المقدمة من وزيرة كوت ديفوار لاستضافة الاجتماع الأول للفريق الرفيع المستوى حول المساواة بين الجنسين وتمكين المرأة في يوليو 2014 كجزء من الاحتفال بالذكرى الخمسين للاتحاد الأفريقي .

25. أوصت الوزيرات كذلك بأن تقوم مفوضية الاتحاد الأفريقي بوضع معايير لاستضافة الفريق الرفيع المستوى .

(هـ) بحث واعتماد المشاريع المتعلقة بموضوع عقد المرأة لعام 2012 ، والدعوة إلى تقديم مقترحات

بخصوص عام 2013

26. يتم تناول المسائل التي أثارتها الوزيرات تحت هذا الفصل في تقرير لجنة ال10 الوزارية.

27. طلب الاجتماع تزويده بالمعلومات حول تكوين لجنة الـ30 ولجنة الـ10 . وقامت المفوضية بعد ذلك بتوزيع القوائم الخاصة باللجنتين (2).

28. فيما يتعلق بلجنة الـ10، أفادت المفوضية الاجتماع بأنها تأسست في نيروبي في أكتوبر 2010 خلال الاجتماع الوزاري حول مسائل الجنسين المنعقد على هامش الاحتفال بإطلاق عقد المرأة الأفريقية. وأشارت إلى أن الوزيريات قد قررت خلال الاجتماع أن تتكون اللجنة من 10 وزيريات، اثنتان من كل إقليم من أقاليم الاتحاد الأفريقي ، حسب الترتيب الأبجدي وصيغة للتناوب كل سنتين. وأضافت أن من شأن هذا أن يضمن لجميع الدول الأعضاء البالغ عددها 54 دولة الخدمة في اللجنة قبل نهاية العقد. وقالت إن مفوضية الاتحاد الأفريقي لم تتلق أي اعتراض على تكوين القائمة وطلب من الوزيريات اتخاذ قرار في هذا الشأن أثناء الاجتماع الحالي.

29. قرر الاجتماع أنه لا يجوز أن تتضمن البلدان الخاضعة للعقوبات لعضوية اللجنة الـ10، ويعني ذلك استبدال جمهورية أفريقيا الوسطى بجمهورية الكونغو في لجنة الـ10 الحالية .

30. قدمت جمهورية كوت ديفوار عرضاً إلى المفوضية لاستضافة الاجتماع الوزاري الذي يعقد في 2014.

### (و) الموافقة على المشاريع المقدمة تحت موضوع عام 2012

31. أعطى الاجتماع مهلة شهر واحد للبلدان التي لم تقدم مقترحات المشاريع لأسباب مختلفة ، لتقديم مقترحاتها .

32. سعياً إلى توفير أموال كافية لصندوق المرأة الأفريقية، أوصى الاجتماع بتنظيم أحداث لجمع الأموال.

33. أكد الاجتماع على ضرورة تقديم مقترحات المشاريع عن طريق الآليات الوطنية المعنية بمسائل الجنسين.

34. أوصى الاجتماع بأنه لا يجوز للبلدان الخاضعة للعقوبات أن تحصل على تمويل من صندوق المرأة الأفريقية.



## ز) إحاطة عن تفعيل اللجان الفنية المتخصصة

35. اعتمدت الوزارات التوصيات المقترحة من الخبراء في هذا الشأن.

### ح) مقرر المجلس التنفيذي بشأن المواعمة بين مواضيع المؤتمر ومواضيع العقد

36. ناقشت الوزارات المسألة على نحو مستفيض فيما إذا كان يتعين عليهن العمل حسب التوصيات المقترحة من قبل الخبراء أم لجنة الـ 10 الوزارية . وبعد إيضاحات من المفوضية ( التي وزعت المقرر) والمدخلة الأخيرة القائمة على تقرير لجنة الـ 10 الوزارية ، قررت الوزارات العمل بموجب توصية الخبراء التي تنص على " جعل موضوع مؤتمر الاتحاد الأفريقي للوحدة الأفريقية الشاملة والنهضة الأفريقية الموضوع الكلى وأن يتم تنفيذ الموضوع رقم 1 لعقد المرأة الأفريقية "محاربة الفقر وتعزيز تمكين المرأة اقتصاديا وملكيته للمشاريع" في عام 2013 مع مواعمة الموضوع رقم 10 "

### ط) اعتماد دليل تدريب المدربين للقائمين بحفظ السلام للاتحاد الأفريقي

37. اعتمد الاجتماع توصيات الخبراء وطلب من المفوضية إرسال النسختين المطبوعة والالكترونية من الدليل إلى الدول الأعضاء من أجل الحصول على المزيد من المدخلات بحلول يونيو 2013.

سابعًا. بحث واعتماد تقرير لجنة الـ 10 الوزارية حول المشاريع الخاصة بموضوع عقد المرأة الأفريقية لعام 2012

38. تم اعتماد التقرير حسب صيغته المعدلة. وأكد الاجتماع مجددا أنه لا يجوز للبلدان الخاضعة للعقوبات أن تنضم لعضوية لجنة الـ 10. وعليه، يتم استبدال جمهورية أفريقيا الوسطى بالكونغو في لجنة الـ 10.

ثامناً . عرض حول موضوع الوحدة الأفريقية الشاملة والنهضة الأفريقية للذكرى الخمسين للاتحاد الأفريقي

39. في هذا العرض، عرّف سعادة السيد إيساك مونلو، سفير جمهورية ملاوي لدى إثيوبيا النهضة. وقدم مثلاً على ذلك بأن الفقر والمرض كانا منتشرين في أوروبا وكيف كانت القارة الأوروبية مستغلة من خارج القارة. وبعد النهضة تغيرت أوروبا بأفكار جديدة .

40. قال إن النهضة الأفريقية ستكون فرصة مهمة لتجدد القارة وتحقيق اندماج المرأة. وعليه، ينبغي إعادة توجيه الجهود نحو مسائل الجنسين لدمجها في إطار الوحدة الأفريقية الشاملة . ولذلك فمن المهم للغاية بالنسبة لأفريقيا أن تحشد جميع أصحاب المصلحة وتضع نظرية حول مسائل الجنسين تحدد وضع المرأة الأفريقية .

#### تاسعًا . عرض حول الخطة الاستراتيجية الواسعة النطاق للاتحاد الأفريقي وأجندة 2063 للتنمية

41. في غياب مقدم العرض لأسباب خارجة عن إرادته، قدمت مديرة مديرية المرأة ومسائل الجنسين والتنمية بعض المعلومات عن الخطة الاستراتيجية للاتحاد الأفريقي وأجندة 2063 للتنمية. وأبلغت الاجتماع بأنه عندما تولت سعادة رئيسة مفوضية الاتحاد الأفريقي مهامها في 15 أكتوبر 2012، طرحت سؤالاً حول أين تريد أفريقيا أن تكون بعد خمسين سنة. ولا شك أن هذا السؤال قد غير الفكرة الكامنة وراء صياغة الخطة الاستراتيجية للاتحاد الأفريقي 2014 - 2017 التي حلت محل الخطة الاستراتيجية 2009-2012 وأدى إلى استحداث فكرة أجندة 2063 للتنمية . وقد تم إقرار مفهوم أجندة 2063 للاتحاد الأفريقي لدفع رؤية الاتحاد الأفريقي للخمسين سنة القادمة .

42. أشارت إلى أن الخطة الاستراتيجية 2014-2017 تؤدي إلى إرساء أساسٍ متين لخارطة طريق التي تحدد رؤية أفريقيا ل2063. وبالنظر إلى الجهود التي بذلت حتى الآن لضمان توافق الخطة الاستراتيجية مع الدعامة رقم 2 والأولوية رقم 5 ودمج كافة الدعائم والأولويات، فإن مساهمات المرأة بصفة عامة ومساهمات وزيرات الاتحاد الأفريقي المعنيات بمسائل الجنسين وشؤون المرأة تعتبر حاسمة. واختتمت كلمتها ببحث الوزيرات على الاسهام نحو أجندة الاتحاد الأفريقي 2063 للتنمية .

43. طلبت الوزيرات نسخة الكترونية من الخطة الاستراتيجية للاتحاد الأفريقي وأجندة 2063 للتنمية للتعليق عليهما .

#### عاشراً . ما يستجد من أعمال

44. عند مناقشة عضوية لجنة ال10 تحت الفقرة 38 ، نظرت الوزيرات مرة أخرى في تكوين لجنة ال30. وأوضحت المفوضية كيف قامت باختيار أعضاء لجنة ال30: بناء على ما طلب منها بعثت المفوضية برسائل إلى الدول الأعضاء لترشيح أعضاء في لجنة ال30 وذلك عن طريق مذكرات شفوية وجهت إلى السفارات في أديس ابابا. وتم تذكير الوزيرات بقرارهن السماح للمفوضية باستخدام القائمة الحالية للجنة ال30 حتى يتم إقرار القائمة التي يتفق عليها. غير أن الوزيرات أبلغن المفوضية بأنهن لم

يستلمن هذه الرسائل وطلبين إشراك الآليات الوطنية المعنية بمسائل الجنسين في اختيار أعضاء لجنة ال30 . وتمت الموافقة على أن يقوم الاجتماع الوزاري القادم بمراجعة عضوية اللجنة.

#### حادي عشر. اعتماد التقرير واختتام الاجتماع

45. نظرًا لضيق الوقت، قرر الاجتماع إرسال التقرير إلى الوزيرات في شكله المطبوع والإلكتروني للحصول على إسهاماتهن بشأنه بحلول نهاية مايو 2013 لاعتماده على هامش الاحتفال بالذكرى العاشرة خلال الاجتماع المقرر عقده في ملاوي في 11 يوليو 2013.

46. عرضت جمهورية كوت ديفوار استضافة الاجتماع الوزاري المقرر عقده في 2014.

AFRICAN UNION

الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE

UNIÃO AFRICANA

---

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone +251115- 517700 Fax: +251115- 517844

Website: [www.africa-union.org](http://www.africa-union.org)

---

تقرير الاجتماع الاستثنائي لوزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن

مسائل الجنسين وشؤون المرأة

14-15 أغسطس 2013

ليلونجوي، ملاوي

## أولاً: مقدمة

1. عُقد الاجتماع الاستثنائي لوزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة في ليلونجوي، ملاوي، يومي 14 و 15 أغسطس 2013 بفندق جولدن بيكوك.

## ثانياً: الحضور

2. حضرت البلدان التالية الاجتماع الوزاري الاستثنائي وهي: أنجولا، بوركينافاسو، بوروندي، كوت ديفوار، جامبيا، ملاوي، مالي، موزمبيق، السنغال، السودان، تنزانيا، توجو وأوغندا.

## ثالثاً: مراسم الافتتاح

3. ترأست مراسم افتتاح الاجتماع الاستثنائي لوزراء الاتحاد الأفريقي المسؤولين عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة معالي السيدة آن ديسيري أولوتو، وزيرة مسائل الجنسين وشؤون المرأة لكوت ديفوار بصفتها النائب الثاني للرئيس في غياب رئيس هيئة المكتب، الجزائر.  
4. رحبت المديرية بالوزراء والوفود إلى الاجتماع بينما ذكرت بالاجتماع الوزاري السابق المنعقد في أديس أبابا في 15 مايو 2013، والقرارات الهامة الصادرة عن هذا الاجتماع في مايو 2013 بما في ذلك التوصية باعتماد تقرير الاجتماع الوزاري الخامس المنعقد في ليلونجوي، ملاوي، عقب الاحتفال بالذكرى العاشرة لبروتوكول الاتحاد الأفريقي بشأن حقوق المرأة.

## رابعاً: اعتماد مشروع جدول الأعمال وبرنامج العمل

5. تم اعتماد مشروع جدول الأعمال وبرنامج العمل على النحو الذي قدما به.

خامساً: الإجراءات التي اتخذتها المفوضية منذ انعقاد الاجتماع الخامس للوزراء المسؤولين عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة

6. أحاطت المديرية الاجتماع بالإجراءات التي اتخذتها مفوضية الاتحاد الأفريقي منذ انعقاد الاجتماع الخامس للوزراء المسؤولين عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة.

1. مشروع التقرير النهائي للاجتماع الخامس لوزراء مسائل الجنسين وشؤون المرأة في 30 مايو 2013، الذي تم تعميمه ؛
2. لم تتلق المفوضية أي تعليقات من الوزراء أو خبراءهم؛
3. بالتالي، قامت المفوضية بالترجمة إلى جميع لغات الاتحاد الأفريقي؛
4. إعادة إرسال نداء لتقديم مقترحات بخصوص سنة 2012، في 15 مايو 2013 كما تمت التوصية به؛
5. أقرت المفوضية تمديد جميع المشاريع لشهر واحد على النحو الوارد في التوصية؛
6. تلقت المفوضية إجمالى 36 مشروعاً جديداً ومعلومات إضافية من المشاريع القديمة لعام 2012؛
7. عقدت المفوضية اجتماع لجنة الثلاثين ولجنة تسيير صندوق المرأة الأفريقية في تونس من 9 إلى 11 يوليو 2013 وقامت بمعالجة المقترحات.

### سادساً: بحث واعتماد المشاريع الخاصة بموضوع 2012 من عقد المرأة الأفريقية

7. قام الاجتماع ببحث المشاريع الإضافية الخاصة بموضوع 2012 والمصادقة عليها على النحو التالي:
  1. تلقت المفوضية 37 رداً إضافياً من المشاريع التي منحت وقتاً إضافياً (شهر واحد) ومن بين ذلك:
    - أ) استوفت 3 وتمت التوصية بها لاعتمادها دون شروط؛
    - ب) تمت معالجة 24 مشروعاً استوفت جزئياً، وتوصي المفوضية باعتمادها دون شروط؛
    - ج) تمت الموافقة بالفعل بشروط على 10 من المشاريع التي استجابت وذلك خلال اجتماع 14 مايو 2013 ومن ثم لن يؤثر هذا على الإحصاءات الكلية للمشاريع المعتمدة، وكل ما فعلناه هو نقل المشروع إلى الفئة الصحيحة.
  2. تلقت المفوضية 36 مشروعاً جديداً بناء على نداء لتقديم المقترحات أعيد توجيهه بعد اجتماع 14 مايو 2013، وتقتصر المفوضية من بينها ما يلي:

- (أ) التوصية باعتماد 3 منها دون شروط؛  
(ب) التوصية باعتماد 30 مشروعاً بشروط؛  
(ج) رفض مشروع واحد؛  
(د) إرجاء مشروع واحد بخصوص الموضوع السادس.

### سابعاً: التوصية

8. أوصى الوزراء بأن المصفوفة المستقبلية كان عليها اقتراح الميزانية لضمان كونها في إطار النطاق المتاح وأيضاً أن تعطى المشاريع المندرجة تحت 7(2) (ب) حتى 31 أغسطس 2013 لتقديم المعلومات المتأخرة.

### ثامناً: بحث واعتماد النداء لتقديم المقترحات

9. قام الوزراء ببحث واعتماد النداء لتقديم المقترحات بخصوص عام 2013 وأكدوا على ضرورة التركيز على المرأة وكذلك تبادل الأفكار للتوفيق مع الموضوع رقم 10.

### تاسعاً: اعتماد تقرير الاجتماع الوزاري الخامس المنعقد في 14 مايو 2013

10. اعتمد الوزراء تقرير الاجتماع الوزاري في 14 مايو 2013.

### عاشراً: ما يستجد من أعمال

(أ) بحث واعتماد إعلان الذكرى العاشرة لبروتوكول الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن حقوق المرأة في أفريقيا  
11. تم اعتماد الإعلان بصيغته المعدلة (مرفق) وعلى المفوضية أن تعطيه الاسم المناسب.

ب) أحدث المعلومات فيما يتعلق بفريق النقاش السنوي الرفيع المستوى حول أجندة ما  
بعد 2015

12. أفادت الوزيرة المسؤولة عن مسائل الجنسين وشؤون المرأة لكوت ديفوار الاجتماع بأن كوت ديفوار سوف تستضيف الفريق الرفيع المستوى من 23 إلى 25 سبتمبر 2013 وأن جميع الوزراء سوف يتلقون رسائل الدعوة. وأضافت وزيرة كوت ديفوار أنها تجري مشاورات مع حكومتها لمعرفة ما إذا كان من الممكن إطلاق عقد المرأة الأفريقية على المستوى الوطني في 26 سبتمبر 2013 بحيث يمكن لجميع المشاركين أن يحضروه.

حادي عشر: اعتماد التقرير واختتام الاجتماع

13. شكرت رئيسة الاجتماع جميع المشاركين على مشاركتهم المثمرة. وأعربت أيضاً عن امتنانها لمديرية المرأة ومسائل الجنسين والتنمية للعمل باجتهد على تنظيم الاجتماع كما أوصى به الوزراء.



AFRICAN UNION  
الاتحاد الأفريقي



UNION AFRICAINE  
UNIÃO AFRICANA

---

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone 251115 517700  
Website: [www.africa-union.org](http://www.africa-union.org)

---

EX.CL/834 (XXV)  
ANNEX.1

إعلان ليلونجوي حول  
التعجيل بتعميم وتنفيذ البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي  
لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا  
المعتمد بمناسبة  
الاحتفال بالذكرى العاشرة للبروتوكول

## إعلان ليلونجوي حول التعجيل بتعميم وتنفيذ البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي

### لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا

#### الديباجة

نحن، النساء الأفريقيات، والوزراء المعنيين بمسائل الجنسين وشؤون المرأة، وكبار المسؤولين الحكوميين الأفريقيين، المجتمعين في ليلونجوي، بملاوي في اجتماع رفيع المستوى يومي 14 و15 أغسطس 2013 للاحتفال بالذكرى العاشرة للبروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا (البروتوكول)؛

لقد تم الاحتفال بالذكرى العاشرة وأجرى حوار رفيع المستوى في ملاوي وشاركت فيه الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي، والمجموعات الاقتصادية الإقليمية ومفوضية الاتحاد الأفريقي ومنظومة الأمم المتحدة ومنظمات المجتمع المدني؛

تمت استضافة هذه الاحتفالات واجتماعها التحضيري من قبل حكومة جمهورية ملاوي ومفوضية الاتحاد الأفريقي وائتلاف التضامن من أجل حقوق المرأة الأفريقية وهيئة الأمم المتحدة للمرأة. وكانت الاحتفالات بالذكرى العاشرة ذروة الأنشطة التي دامت لمدة أسبوع، بما في ذلك اجتماع الخبراء حول تعميم وتنفيذ بروتوكول الاتحاد الأفريقي لحقوق المرأة، المنعقد من 11 إلى 13 أغسطس 2013، كجزء من الاحتفالات التي تستغرق سنة بالذكرى الخمسين للاتحاد الأفريقي. وفي هذا الإعلان:

نذكر باعتماد الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب من قبل رؤساء دول وحكومات منظمة الوحدة الأفريقية خلال الدورة الثامنة عشرة لمؤتمر رؤساء الدول والحكومات في 27 يونيو 1981 في نيروبي، كينيا، والذي دخل حيز التنفيذ في 21 أكتوبر 1986؛

نذكر أيضا باعتماد البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا ، من قبل رؤساء الدول والحكومات خلال الدورة العادية الثانية لمؤتمر الاتحاد في مابوتو، موزمبيق، في 11 يوليو 2003، والذي دخل حيز التنفيذ في 25 نوفمبر 2005؛

نقر بملكية الدول الأعضاء للميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب وبالالتزام السياسي الذي أدى إلى التصديق العالمي عليه، وإلى 36 تصديقا على البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا من قبل الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي؛

نعي متطلبات تقديم التقارير عن الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بموجب المادة 62 وعن البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا بموجب المادة 26 (1) والتفويض المخول للجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب لتلقى تقارير الدول؛

نثني على اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب لوضعها الخطوط التوجيهية لعام 2009 حول تقديم تقارير الدول وفقا للبروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا؛

نؤكد أهمية التقارير الأولية والدورية عن البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا وفقا للمادة 62 من الميثاق؛

نعرب عن قلقنا من أنه بعد مضي 10 سنوات على اعتماد البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا، لم تقدم سوى دولة واحدة فقط تقاريرها المتصلة بهذا البروتوكول إلى اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب، بينما قدمت 41 دولة عضوا تقاريرها عن الإعلان الرسمي حول المساواة بين الجنسين في أفريقيا؛

نلاحظ أن الدول الأعضاء في الاتحاد الأفريقي لا تقدم بشكل منتظم معلومات عن التقدم المحرز بخصوص تنفيذ البروتوكول في تقاريرها وفقا للمادة 9 من الإعلان الرسمي حول المساواة بين الجنسين في أفريقيا؛

**وعليه نعلن ما يلي:**

- (أ) يتعين على اللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب أن تضمن تقديم الدول الأطراف في البروتوكول لتقاريرها طبقا لالتزاماتها الواردة في المعاهدة وفقا للمادة 62 من الميثاق؛
- (ب) يتعين على الدول الأطراف التي تأخرت في تقديم تقاريرها وفقا للمادة 62 من البروتوكول أن تقدم هذه التقارير في موعد أقصاه أغسطس 2014؛

ج ) يتعين على الدول الأطراف أن تقدم تقاريرها الأساسية إلى مفوضية الاتحاد الأفريقي وفقا للمادة 9 من الإعلان الرسمي حول المساواة بين الجنسين في أفريقيا؛

د) يتعين على مديرية المرأة ومسائل الجنسين والتنمية في مفوضية الاتحاد الأفريقي إرسال الخطوط التوجيهية بشأن الإعلان الرسمي حول المساواة بين الجنسين إلى الدول الأعضاء إلى جانب مذكرة شفوية تتضمن المعلومات الأساسية عن تنفيذ البروتوكول المرفق بالميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب والمتعلق بحقوق المرأة في أفريقيا ؛

هـ) يتعين على الدول الأعضاء التي لم تصدق على البروتوكول أن تفعل ذلك؛

و) يتعين على الدول الأعضاء التي صدقت على البروتوكول أن تتخذ التدابير اللازمة للتعجيل بالتعميم والتنفيذ الكاملين له من خلال نهج متعدد القطاعات؛

ز) يتعين على جميع الدول الأعضاء تكثيف التوعية وأنشطة كسب التأييد وتعبئة الموارد دعما لتنفيذ بروتوكول الاتحاد الأفريقي؛

ح) يتعين على مفوضية الاتحاد الأفريقي واللجنة الأفريقية لحقوق الإنسان والشعوب ومنظمات المجتمع المدني الاستمرار في تشجيع التعميم والتنفيذ الكاملين للبروتوكول وكسب التأييد لهما؛

ط) يتعين على الدول الأعضاء التي لم تطلق بعد عقد المرأة الأفريقية أن تفعل ذلك؛

ي) يتعين على الدول الأعضاء تعزيز آليات التنسيق ومراقبة تنفيذ العقد من أجل تحقيق الأهداف المحددة؛

ك) يتعين على منظومة الأمم المتحدة والشركاء الآخرين في التنمية دعم الدول الأعضاء في الجهود الرامية إلى التعميم والتنفيذ الكاملين للبروتوكول وكذلك عقد المرأة الأفريقية.

اعتمد في اليوم الخامس عشر من شهر أغسطس 2013، في ليلونجوي، ملاوي

**AFRICAN UNION**  
الاتحاد الأفريقي



**UNION AFRICAINE**  
**UNIÃO AFRICANA**

---

Addis Ababa, ETHIOPIA P. O. Box 3243 Telephone 251115 517700  
Website: [www.africa-union.org](http://www.africa-union.org)

---

EX.CL/834 (XXV)  
ANNEX.2

**إعلان حول**  
**مناسبة الاحتفال بالذكرى الخمسين (50)**  
**لمنظمة النساء الأفريقيات**



ذكري الاحتفال بالعيد الـ 50

لمنظمة النساء الإفريقيات

(ترجمة غير رسمية)

(تم تقديمه بواسطة الإدارة المعنية)

## البيان الرسمي لذكرى العيد الـ50

نحن المشاركات ،المكونة من العضوات المؤسسات والكبيرات سنا من منظمة النساء الإفريقيات، وكذلك عضوات من المنظمات النسائية الحاضرات في عيد السنوي 50 من منظمة النساء الإفريقيات، وقد اجتمعنا في بريتوريا، في جمهورية جنوب أفريقيا، في هذا اليوم، 31 أغسطس 2013، للاحتفال بالذكرى عيد السنوية 50 لإنشاء منظمة النساء الإفريقيات التي أنشأت في عام 1962 في مدينة دار السلام في تنزانيا

مستوحاة من موضوع ذكرى عيد السنوي 50 للاتحاد الأفريقي لوحدة الإفريقية والنهضة الإفريقية، وروح جدول أعمال الاتحاد الأفريقي 2063؛

تسترشد رؤية الوحدة الإفريقية كما تجسدت في القانون التأسيسي للاتحاد الأفريقي،

اعترافا و تقديرا للمؤسسة التي وضعتها و المساهمات والتضحيات و الانجازات من أسلافنا اللاتي عملن بلا كلل في الوحدة لحقوق ورفاه النساء في أفريقيا ؛

و تأكيدا لالتزامنا بمثل العليا الإفريقية كما عبر عنها في الوثائق التأسيسية من منظمة النساء الإفريقيات

و اعتبارا على الرغم من العمل الذي تم القيام به، النساء الإفريقيات مازلن قيد بالتحديات في القرن الحادي والعشرين؛



ومسترشدة في السعي لتحقيق الحقوق المتساوية للمرأة الأفريقية في المجتمع والسياسة والاقتصاد ، وكذلك القضاء على جميع أشكال الاستغلال و إساءة معاملة النساء

وعازما على تحمل المسؤولية الكاملة لبناء وتعزيز منظمة النساء الإفريقيات .

نقر بأن :

(1) تتفرد القارة الأفريقية بأنها مهد البشرية و مركزا للحضارة ، والقارة التي قد أخذ منها إنسانيتها عن طريق العبودية ، والإستيلاء على الأراضي والاستعمار وتميز العنصري؛ والتشجيع بقدرتهن لتحمل

(2) منظمة النساء الإفريقيات هي كانت أول منظمة النساء القاري التي تم إنشاؤها على 31 يوليو 1962 في دار السلام، في جمهورية تنزانيا المتحدة؛

(3) المنظمة ساهم في تحرير القارة الأفريقية ، والقضاء على الاستعمار وتميز العنصري وبذل الجهود من أجل تمكين المرأة والمساواة بين الجنسين ؛

(4) المنظمة تواصل الدعوة إلى الاعتراف الكامل وتطبيق حقوق النساء الإفريقيات على المشاركة في جميع أشكال إتخاذ القرارات على مستوي الوطني والإقليمي والدولي .

لا نزال نبقي مسترشدة في القرارات المفصلية التالية التي تبرز قيادة الإتحاد الإفريقي في تمكين و مساواة النساء:

- 1) وتكريس مبدأ المساواة بين الجنسين كهدف رئيسي للاتحاد الأفريقي
  - 2) إيقاع الآلات الجنس في مكتب رئيس اللجنة
  - 3) إعتقاد بروتوكولات الميثاق الأفريقي لحقوق الإنسان والشعوب بشأن حقوق النساء في أفريقيا (2003 )
  - 4) الإعلان الرسمي بشأن المساواة بين الجنسين في أفريقيا (2004 ) والسياسة الجنسانية للاتحاد الأفريقي
  - 5) إعلان الجمعية لاتحاد الأفريقي من 2010 – 2020 الذي يقول بأن هذا العقد العشر هو عقد النساء الأفريقيات ، وإنشاء صندوق للنساء الأفريقيات
  - 6) إعلان مؤتمر النساء الاستشاري و أصحاب المصلحة للاتحاد الإفريقي في 15 مايو 2013 في أديس أبابا في إثيوبيا
- و يسترشد كذلك بصكوك الأمم المتحدة، بما في ذلك، ضمن أمور أخرى:**
- 1) ميثاق الأمم المتحدة والإعلان العالمي لحقوق الإنسان والشعوب (1948 )
  - 2) مؤتمر نسائية في مكسيكو سيتي عام 1975
  - 3) عام 1979 اعتماد اتفاقية (سيداو) اللجنة المعنية بالقضاء على التمييز ضد المرأة
  - 4) عام 1980 كوبنهاجن مؤتمر النسائية الثانية
  - 5) عام 1985 مؤتمر النسائية الثالثة
  - 6) عام 1995 بكين مؤتمر النسائية الرابعة
  - 7) الأهداف الإنمائية للألفية (2000)
  - 8) وقرارات الأمم المتحدة: 1325؛ 1820 و 1880
- نحن هنا :**

1) **نحتفل** المساهمة التي حققت منظمة النساء الإفريقيات نحو تحرير القارة الأفريقية

فضلا عن تخفيض جميع أشكال التمييز المؤسسي وغير المؤسسي ضد النساء والطفلة ؛  
(2) **نعترف** التضحيات من أمهاتنا التي أسسن منظمة النساء الإفريقيات و في عام 1962  
سافرن إلى جمهورية تنزانيا المتحدة في دار السلام، إلى بطل النضال من أجل اعتراف  
حقوق النساء بأكملها والإشادة القيادة الحكيمة الرامية إلى بناء منظمة النساء الإفريقيات؛

(3) **سنواصل العمل مع** الاتحاد الأفريقي والمجموعات الاقتصادية الإقليمية، والأمم المتحدة  
و المنظمات المتعددة الأطراف وغيرها ، الحكومات الوطنية ، وكذلك القطاع الخاص  
والمجتمع المدني في التصدي علل و عقبات التي تمنع تنمية الاقتصادية للمرأة.

(4) **نلتزم أنتهاج النضال من أجل حقوق النساء** في جميع أجزاء المجتمع وذلك  
للمساهمة في قارة سلمية و عادلة ونزيهة و مزدهرة

و **بناء على ذلك نتعهد** لتكثيف جهودنا لتعزيز احتياجات ومصالح النساء في، ومن بين  
أمور أخرى،  
• تعزيز المساواة بين الجنسين، والأمن الغذائي والتخفيف من حدة الفقر، والتنمية  
الاقتصادية؛

• الحصول على الرعاية الصحية والتعليم والتكنولوجيا، و

• استمرار الكفاح ضد جميع أشكال العنف الجند القائم والاتجار بالبشر

• مكافحة الآثار السلبية لتغير المناخ

نحن أيضا نحیی التشدد من النساء الساحلیة فی نضالهن من أجل الحریة والاستقلال، وإدانة الانتهاكات التي واجهت فی أراضیهن المحتلة من الصحراء الغربیة، و نغتتم هذه الفرصة من الاحتفال هذا ذو إحتفال مهمة من الذكرى السنویة الخمسین لمنظمة النساء الأفریقیات ، لنكرر دعوتنا لجميع النساء الأفریقیات والقادة علی مضاعفة جهودهم لوضع حد لمعاناة الشعب الساحل والی المنطقة الأخيرة التي مازالت تحت الإستعمار فی أفریقیا ، وبالتالي إحلال السلام والاستقرار فی المنطقة.

لذلك، فإننا نعقد العزم علی:

• تعزيز منظمة النساء الإفریقیات من خلال تحرك الدعم الوطنی لجميع منظمات النساء التقدمی؛

• تشجیع الشباب للانضمام إلى هیاكل التنظيم والقیادة؛

• حث الدول الأعضاء لدفع الاشتراكات و الرسومات بانتظام وفي الوقت المحدد للمنظمة من أجل ضمان الاستدامة المالیة للمنظمة؛

• الالتزام بوضع خطط عمل الوطنیة للعمل لأجندة 2063؛

- تشجيع وزراء الجنس إلى العمل معا مشتركا من أجل وضع الأجندة بين الجنسين؛
- تأسيس فريق عمل يتألف من البلدان الأعضاء إلى منظمة النساء الإفريقيات وجميع المنظمات التابعة للمنظمة لوضع توصية بشأن حالة المنظمة في الاتحاد الافريقي الذي ستقدم لل قمة الاتحاد الافريقي 2014.

ونحن نتعهد للتعبير عن المثل العليا والأهداف المذكورة في خطط التنمية الوطنية لنا، وفي تطوير جدول أعمال كونتيننتال 2063، من خلال عملية مدفوعة بشعوبنا لتحقيق رؤيتنا، وهي رؤية تركزت علي شعوبنا ومتكاملة، أفريقيا مزدهرة التي يعيش في سلام مع نفسها. تشكر المشاركات أيضا جمهورية جنوب أفريقيا لاستضافة الاحتفال بالذكرى السنوية 50 للمنظمة النساء الإفريقيات استضافة بكفاءة وتشكر جنوب أفريقيا على كرم الضيافة منها بوصفها البلد المضيف للمركز الرئيسي لمنظمة النساء الإفريقيات. تمنى المشاركات أيضا لرئيس الدولة السابق نيلسون مانديلا الشفاء العاجل.

**AFRICAN UNION UNION AFRICAINE**

**African Union Common Repository**

**<http://archives.au.int>**

---

Organs

Council of Ministers & Executive Council Collection

---

2014

# Report of the AU conference of ministers in charge of gender

African Union

African Union

---

<http://archives.au.int/handle/123456789/4203>

*Downloaded from African Union Common Repository*